

CHRISTINE SCHMIT

ASSERMENTÉIERT IWWERSETZERIN & TERMINOLOGIN

Assermentéiert Iwwersetzungen:	Vun Däitsch, Spuenesch an Englesch <u>op Franséisch</u>
Juristesch a wiertschaflech Iwwersetzungen:	Vun Däitsch, Spuenesch, Englesch a Lëtzebuergesch <u>op Franséisch</u> Vun Däitsch, Spuenesch, Englesch a Franséisch <u>op Lëtzebuergesch</u>
Spezialisatiounen:	Recht - Wiertschaft - Tourismus a Reesen - Marketing

Akkreditéierung

- **Assermentéiert Iwwersetzerin virum Ieweschte Geriichtshaff vu Lëtzebuerg säit Juni 2008**
Franséisch - Däitsch - Spuenesch - Englesch

Beruffserfahrung

- **Freelance Iwwersetzerin an Terminologin säit Februar 2006**
Zu menge Clienten gehéieren international Organisatiounen, Kommunikatiouns- a Publizitéitsagencen, Verlagen, Associatiounen, ONG, Muséen, kulturell Institutiounen a kommerziell Firmen (Immobilien, Network Marketing, Versécherung, Informatik, Firmeberodung, Rekrutement, Maartanalys, Liewensmëttelindustrie) an iwwer 20 Länner.
Juristesch Iwwersetzungen: Geriichtsentscheidungen, Kontrakter, Statuten, Akten, Zertifikaen, allgemeng Konditiounen, Zeienaussoen, Rapporten iwwer Mënscherechter...
Wiertschafts- a Marketingiwwersetzungen: Rapporten, Internetsäiten, Pressecommuniquéen, Newsletter, Reklammen, Geschäftskorrespondenz, Firmepresentatiounen, Broschüren, Liewensleef, Diplomer...
Tourismusiwwersetzungen: Internetsäite vun Hoteler, Fluggesellschaften a Flughäfen, Reesbrochüren, Restaurantskaarten, Audioguiden...
- 5 Méint Stage an der Terminologie bei **Credit Suisse Group**, Language Services, Zürich, Schwäiz (2005)
- 7 Méint als Iwwersetzerin/Redakterin bei der Fluggesellschaft **Luxair**, Corporate Communication, Lëtzebuerg (Summer 1999 - 2003)

Studium

- **Licence an Droit**, Universitéit Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Frankräich (2005 - 2008)
- **DESS an Terminologie**, Schoul fir Iwwersetzen an Dolmetschen (ETI), Universitéit Genf, Schwäiz (2004 - 2006)
- **Licence an Iwwersetzung** (Däitsch, Spuenesch, Englesch > Franséisch), Schoul fir Iwwersetzen an Dolmetschen (ETI), Universitéit Genf, Schwäiz (2000 - 2004)
- **Erasmus Austauschprogramm**, Universitéit Pontificia Comillas, Madrid, Spuenien (2002 - 2003)

Sproochdiplomer

- Spuenesch: **Diploma de español como lengua extranjera** (héchstes Niveau), Instituto Cervantes (2007)
- Englesch: **Certificate of proficiency in English** (Note A), Universitéit Cambridge (2008)
- Russesch: **Test Russesch als Friemsprooch** (préliminären Niveau), Lomonossow Staatsuniversitéit Moskau (2005)

Fortbildung

- Allgemenge Cours iwwer geeschtegt Eegentum, Weltorganisatioun fir geeschtegt Eegentum (WIPO), Genf, Schwäiz (2008)
- Finanzmäert: eng Approche fir Iwwersetzer, Schoul fir Iwwersetzen an Dolmetschen (ETI), Universitéit Genf, Schwäiz (2006)
- Technique fir d'Iwwersetzen an d'Korrektur vun Internetsäiten, SIC, SL, Barcelona, Spuenien (2004 - 2005)
- Droit-Zertifika, Centre National Privé de Formation à Distance, Frankräich (2004 - 2005)
- Literatur a kulturell Realitéit a Latäinamerika, Summercours vun der Universitéit Complutense, Madrid, Spuenien (2004)
- Englesch an Iwwersetzung, Summercours vun der Universitéit vun East Anglia, Norwich, England (2003)

Associatiounen

- Member vun der **International Association of Professional Translators and Interpreters (IAPTI)**